

۱. فارسی: گذرنامه - پاسپورت

العربية: جَوَاز - باسپورت

۲. فارسی: گذرنامه‌ها

العربية: جَوَازَات

۳. فارسی: گذرنامه ات رو بده

العربية: اِنطِينِي جَوَازَكَ

۴. فارسی: بگذار ببینم - نگاه کنم

العربية: خَلِّي اَشُوف

۵. فارسی: ویزا

العربية: فِيزَة

۶. فارسی: کجاست؟

العربية: وِين؟

۷. فارسی: سرویس بهداشتی کجاست؟

العربية: وِينِ الصَّحِيَّاتِ؟

۸. فارسی: میخواهم

العربية: اُرِيد

۹. فارسی: بروم

العربية: اُرُوح

۱۰. فارسی: به نجف

العربية: اِلنَجَف (در اصل الى النجف بوده)

نحوه تلفظ: اُرِيد اُرُوحِلنَجَف

۱۱. فارسی: اتوبوس میخوای یا ون؟

العربية: تريد الباص لو كيّة؟

۱۲. فارسی: کرایه اش چنده - چقدر میشه

العربية: إشگد؟ - إشگد الكروه؟

۱۳. فارسی: ده هزار - ۱۰۰۰۰ دینار - ۱۰

العربية: عَشْرَه - عَشْرَ تالاف

۱۴. فارسی: خوبه

العربية: زَيْن

۱۵. فارسی: نه گرونه!

العربية: لا، غالی

۱۶. فارسی: خیلی - گرونه

العربية: إهواي، كِلَش غالی

۱۷. فارسی: گروهتون، چند نفر هستيد؟

العربية: جَماعَتُكُمْ، اشچَم نفر؟

۱۸. فارسی: بيا بالا - سوار شو - پير بالا

العربية: اصنعد - يا الله اصنعد

۱۹. فارسی: تمام شديد؟ همه سوار شديد؟ - تکميل شد - تمام شد.

العربية: خلاص؟ - يا به صورت خبري: خلاص!

۲۰. فارسی: چمدان - ساک

العربية: جُنطَه - جمع: جُنط

۲۱. فارسی: راننده

العربية: سايق

۲۲) فارسی: ایستگاه پلیس

العربية: سِبْطَرَة

۲۳) فارسی: گیت - دروازه - ورودی

العربية: بَوَابَة

۲۴) فارسی: افسر - مامور - مسؤول

العربية: ضابط

۲۵) فارسی: گاری - ارايه

العربية: عَرَبَانَة

۲۶) فارسی: گاری چي - ارايه كَش

العربية: عَرَبَنَجِي

۲۷) فارسی: (بردار، بلند كن) - چمدون رو بردار

العربية: (شيل) - شيلِ الجُنْطَة

۲۸) فارسی: كيف - كوله

العربية: حَقْبَة

۲۹) فارسی: هوا گرمه - گرمه

العربية: أَلْجُو حار - حار

۳۰) فارسی: آبجوش

العربية: مای الحار، مای حار

۳۱) العربية: حُبْز

۳۲) فارسی: نان ساندویچی (مخصوص به عراق)

العربية: صَمَّون

۳۳) فارسی: کولر را روشن کن

العربية: شَغَلِ التبريد

۳۴) فارسی: خاموش کن - خاموشش کن - کولر را خاموش کن

العربية: طَفَّ - طَفَّيْه - طَفَّى التبريد

۳۵) فارسی: وایستا - نگه دار

العربية: اُكْفِ

۳۶) فارسی: اینجا - آنجا

العربية: اِهْنَا - اِهْنَاك

۳۷) فارسی: بیا

العربية: تَعَال

۳۸) فارسی: برو

العربية: رُح (روح)

۳۹) فارسی: گم کردم

العربية: ضَيَّعْت

۴۰) فارسی: بگذار - قرار بده

العربية: خَلَّى

۴۱) فارسی: چرا - برای چه

العربية: لَيْش؟

۴۲) فارسی: نمی فهمم - نمی فهمم چی میگی

العربية: مَا فَتَّهْم (الف خوانده نمی شود) - مَا فَتَّهْم شِتْگول

۴۳) فارسی: کم - کمی عربی بلام

العربیة: شَوَى، شَوَى - شوى أعراف عربى، شوى أچى

۴۴) لطفا

العربیة: رجاءاً، من فضلک

۴۵) متشکرم

العربیة: شکرا، مشکور، أشکرک

۴۶) فارسی: خوش آمدی

العربیة: اهلا و سهلا

۴۷) فارسی: بله

العربیة: نعم / ای

۴۸) فارسی: خیر

العربیة: لا

۴۹) فارسی: مشکلی نیست

العربیة: مو مشکله

۵۰) فارسی: ببخشید: متاسفم

العربیة: العفو / آنى آسف

۵۱) فارسی: چه وقت؟

العربیة: إشوکت

۵۲) فاسی: نزدیک

العربیة: قریب

۵۳) فارسی: چقدر؟

العربیة: إشگد، بیش، چم؟

(۵۴) فارسی: چی؟

العربيه: شنو

(۵۵) فارسی: کی، چه کسی؟

العربيه: منو؟

(۵۶) فارسی: پل

العربيه: جسر

(۵۷) فارسی: خانواده

العربيه: اهل، عايله

(۵۸) فارسی: غذا

العربيه: آكل

(۵۹) فارسی: عجله کن

ابسرعه / استعجل

(۶۰) فارسی: من می فهمم

العربيه: آنى افتمم

(۶۱) فارسی: من نمی فهمم

العربيه: آنى ما افتمم

(۶۲) فارسی: دارو

العربيه: دوا ولى دوه خوانده ميشود

(۶۳) فارسی: پول

العربيه: فلوس

(۶۴) فارسی: فارسی می تونی حرف بزنی؟

العربيه: تِگدر تِچچى بالفارسى؟

٦٥) ممکنه کمکم کنی؟

العربیہ: ممکن تساعدنی؟

٦٦) مسجد

العربیہ: جامع

٦٧) بازار

العربیہ: سوگ

٦٨) پلیس

العربیہ: شرطه

٦٩) حرم

العربیہ: الامام، الحرم، الحضرة

٧٠) حال شما چطوره (یک آقا)

العربیہ: اشلونک

٧١) خداروشکر

العربیہ: الحمد لله

٧٢) خداحافظ

العربیہ: مع السلامه

٧٣) در امان خدا

العربیہ: فی امان الله

٧٤) چه خبر

العربیہ: شکو ماکو؟ شنو الاخبار؟

٧٥) خبری نیست

العربیہ: ماکو شی

٧٦) بفرمایید استراحت کنید

العربیہ: اِتْفَضِلْ اِسْتَرِيحْ

٧٧) ممنونم

العربیہ: شُكْرًا، ممنون منك

٧٨) خسته

العربیہ: تعبان

٧٩) گرسنه

العربیہ: جوعان

٨٠) سیر (متضاد گرسنه)

العربیہ: شَبَعَان

٨١) حرم کجاست؟

العربیہ: وین الحَرَم؟

٨٢) میخوام

العربیہ: أريد

٨٣) نمیخوام

العربیہ: ما أريد

٨٤) بیمارستان

العربیہ: مَسْتَشْفَى

٨٥) می خواهم زیارت کنم

العربیہ: اريد ازور

٨٦) لباس

العربیہ: مَلَابِس، اهدوم



٨٧) جلو

العربية: كِدَام

٨٨) فارسي: سخت

العربية: صَعْب

٨٩) فارسي: ساده، آسون

العربية: سَهْل

٩٠) فارسي: سيگار

العربية: جِيگَايِر

٩١) فارسي: كي، چه وقت

العربية: إِشْوَكِت

٩٢) فارسي: الان

العربية: هَسَّه

٩٣) فارسي: ديروز

العربية: أَمِس، بارحه

٩٤) فارسي: فردا

العربية: بَاچِر

٩٥) فارسي: امروز

العربية: اليوم

٩٦) فارسي: امشب

العربية: الَّيْلَة

٩٧) فارسي: اسمتو بنويس (به معنای ثبت نام)

العربية: سَجَّل إِسْمَك

۹۸) فارسی: گذرنامه‌ها را تحویل دهید

العربية: سَلِّمُوا الْجَوَازَات

۹۹) فارسی: فرودگاه

العربية: مَطَار

۱۰۰) فارسی: حدوداً، تقریباً

العربية: حَوَالِي

۱۰۱) فارسی: گوش بده - به من گوش بده

العربية: اِسْمَعْ - اِسْمَعْنِي

۱۰۲) فارسی: کارت شناسایی

العربية: هُوِيَّة

۱۰۳) فارسی: احتیاج

العربية: احتیاج دارم

۱۰۴) فارسی: ارزان تر

العربية: اِرْخَصْ

۱۰۵) فارسی: ببخشید

العربية: اَلْعَفْوُ

۱۰۶) فارسی: نانوايي

العربية: مَخْبِز

**جملات تعارفي - تشکری**

۱۰۷) الله يخليكم:

خدا نگهدار تون باشه

۱۰۸) الله يحفظكم:

خدا حافظ شما باشد

(۱۰۹) الله یسلمکم:

خدا شما را سلامت نگهدارد

(۱۱۰) زحمناکم:

زحمت به شما دادیم

(۱۱۱) الله یعزک:

خدا بهت عزت بده

(۱۱۲) رحم الله والدیك:

خدا پدر و مادرتان را بیامرزد

(۱۱۳) الله یساعدک:

خدا کمکت کنه، همون خسته نباشی

(۱۱۴) صار زحمه علیکم:

اسباب زحمت شد

(۱۱۵) عاشت ایدک:

دستت درد نکنه

(۱۱۶) فارسی: مجانی

العربیة: بلاش، مجانی

(۱۱۷) فارسی: سلامتی

العربیة: عافیة (مثلا در تعارفات میگویید: بلعافیة که معادل نوش جان هم هست)

(۱۱۸) فارسی: سیو کن، ذخیره کن

العربیة: سَجَل

۱۱۹) فارسی: دیوانه - ما دیوانگان حسینیم

العربیة: مَجْنُون - إِحْنَه مجانین الحسین

۱۲۰) فارسی: فصیح - کتابی

العربیة: فُصْحَه (مثلا اگر شما به مکالمه فصیح تسلط دارید می گوئید: تِغْدَر تِجْجِ فُصْحَه؟  
می تونی فصیح و کتابی صحبت کنی؟ أَعْرِفُ الدارِجَه شَوَى: لهجه عامیانه کمی بلام

۱۲۱) فارسی: اتاق - اتاق‌ها

العربیة: عُرْفَه - عُرَف

۱۲۲) فارسی: انطینی بوسه جی

العربیة: ی ماچ بده حاجی

۱۲۳) فارسی: زشت - قبیح - ناپسند

العربیة: عِيب

مثلا میگوئید: لا تُسَوَى، عیب: نکن! زشته!

۱۲۴) فارسی: خانه

العربیة: بَيْت

۱۲۵) فارسی: گوشت

العربیة: لَحْم

۱۲۶) فارسی: گران - ارزشمند

العربیة: غَالِي (هم به چیز گران می گویند هم به یک فرد عزیز و محترم)

۱۲۷) فارسی: چطوری (مذکر)

العربیة: إِشْلُونَك

۱۲۸) فارسی: چطوری (مونث)

العربیة: إِشْلُونِج

۱۲۹) فارسی: هتل

العربية: فندق

۱۳۰) فارسی: آسانسور

العربية: مصعد

۱۳۱) فارسی: عصر بخیر

العربية: مساء الخير

۱۳۲) فارسی: صبح بخیر

العربية: صباح الخير (جواب: صباح النور)

۱۳۳) فارسی: خوش آمدید

العربية: أهلاً بكم، هلاً بيك، هلاً ببيكم

۱۳۴) فارسی: هر جور مایل هستی

العربية: عَلا كَيْفَكَ يا بكيْفَكَ يا عَلا راحتك

۱۳۵) فارسی: درمانگاه

العربية: مُستوصف

### آموزش قیدهای زمان و مکان

۱۳۶) صباح: صبح

۱۳۷) اليوم: امروز

۱۳۸) أمس: دیروز

۱۳۹) غدا، باچر (بكرة): فردا

۱۴۰) فجر: سپیده دم

(۱۴۱) مغرب: مغرب

(۱۴۲) لیل (عشا بکسر ع): شب

(۱۴۳) منتصف اللیل: نیمه شب

(۱۴۴) هاللیلہ: امشب

(۱۴۵) نہار. یوم: روز

(۱۴۶) مساء: بعد الظہر. شب، عصر

(۱۴۷) فوگ، أعلى: بالا. بالاتر

(۱۴۸) جوہ: پایین

(۱۴۹) ورہ: پشت سر

(۱۵۰) عالیمنہ: سمت راست

(۱۵۱) گدام: جلو

(۱۵۲) گبل: مستقیم

(۱۵۳) بصف: چسبیده به

(۱۵۴) یم: کنار

(۱۵۵) عگب باچر: پس فردا

(۱۵۶) بعدیومین: دو روز بعد

(۱۵۷) بعد ثلاث ایام: سه روز بعد

(۱۵۸) اول بارحہ: پریشب

(۱۵۹) الامس الاول: پریروز

(۱۶۰) باچر باللیل: فرداشب

(۱۶۱) قبل الظہر: پیش از ظہر

(۱۶۲) إذا: هرگاه. اگر

١٦٣) عند: نزد

١٦٤) قریب من: نزدیک به

١٦٥) بعید عن: دور از

١٦٦) من زمان: خیلی وقته...

١٦٧) هنا: اینجا

١٦٨) اهناک: آنجا

١٦٩) بین: میان

١٧٠) اشوکت: چه وقت. کی

١٧١) قبل شوئیّه: کمی پیش

١٧٢) الان، هسّه: حالا

١٧٣) سنه (ج:سنوات. سنین): سال

١٧٤) العام: پارسال

١٧٥) اسبوع (ج:اسابیع): هفته

١٧٦) شهر (اشهر): ماه

١٧٧) هالسنة: امسال

١٧٨) هذا الأسبوع: این هفته

١٧٩) عالیمنه: سمت راست

١٨٠) عالیسره: سمت چپ

١٨١) علی طول: مستقیم

١٨٢) بعدالتقاطع: بعد از چهار راه

١٨٣) ایستگاه قطار کجاست؟

وین المَحَطَّة

۱۸۴) فرودگاه کجاست؟ : وین المَطَار؟

۱۸۵) نزدیک : قریب

۱۸۶) دور : بَعِيد

۱۸۷) کدام یکی از اون‌ها (از دو راه - طرف) نزدیکتره؟

یا هُم - یا هُوَ أَقْرَبَ

۱۸۸) کدام راه به کربلا نزدیک تره؟

یا طَرِيقَ أَقْرَبَ الْكَرْبَلَه

۱۸۹) کدام راه - طرف - مسیر - خلوته؟

یا طَرِيقَ - جِهَةٌ، صُوبَ - مَسِيرَ - بَلَا إِزْدِحَامَ، مَوْأَزْدِحَامَ

۱۹۰) خیلی زحمتتون دادیم - اذیتتون کردیم

هَوَايَه زَحْمَانَاكُم - أَذْيَانَاكُم

۱۹۱) اجرتون با سیدالشهدا

أَجْرِكُمْ عَلَ إِحْسَيْنَ (ع)

۱۹۲) شارژ موبایل از کجا بخرم؟

إِمْنَيْنَ أَشْتَرِي رَصِيدَ (المووبایل «لازم نیست موبایلش رو بگید»)

۱۹۳) سیم کارت

شَرِيحَةٌ

۱۹۴) میشه یه شارژر بدید، شارژ موبایلم تموم شده - شارژش تموم شده

ممكن تَنْطِينِي شَاحِنَةً، خَلَصَ الشَّحْنَ مَوْبَايَلِي - خَلَصَ شَحْنَهُ

۱۹۵) کجا میتونیم استراحت کنیم؟

وین نِگْدَر نَسْتَرِيح



۱۹۶) میشه یه کم برید عقب تر / جلو تر

یصیر اِشَوَّیْهِ تَرْجَعُ / تَتَقَدَّمُ

۱۹۷) بیاید این ور تر / برید اون ور تر

تعال لِهِنَانِهْ / رُوح لِهِنَاكِهْ

۱۹۸) بخشید ممکنه کمی به من هم جا بدید (که من هم بشینم / بایستم)

العَفْوُ ممکن تَنْطِیْنِی مَکَان (حتی آنی هم اَکْعُد / اوْگَف)

۱۹۹) آقا خانم اجازه بده من هم زیارت کنم

عَفُوا خَلِّیْنِیْ آنی هم ازور

۲۰۰) آیا امشب حرم رو می بندن؟!؟

إِلَّیْلَهْ یَسِیْدُوْنِ الْحَرَمِ؟

۲۰۱) بخشید درب ورودی دیگه ای وجود نداره؟!؟

اَكُوْ بَابِ ثَانِیَهْ یَا اَكُوْ بَابِ غَیْرِ؟ (ثانیه یعنی دومی)

۲۰۲) بخشید شما تا کی اینجا نشسته اید؟

إِلْعَفْوِ لِسُوْکِتِ گَاعِدِ اِهْنَانِهْ؟

۲۰۳) آیا شما میخواین برید؟! یا هنوز هستین؟!؟

إِثْرِیْدُوْنِ اِثْرُوْحُوْنِ؟! لُوْ بَعْدُکُمْ؟!؟

۲۰۴) بخشید گاراژ ماشین (ترمینال) کجاست؟!؟

العَفْوَا وِیْنِ اِلْگَرَاچِ؟

۲۰۵) آیا حرم، ماشین مخصوص برای بردن به سامرا داره؟!؟

لِلْعَتْبَهْ اِکُوْ سِیَارَهْ خَاصَهْ اِلْسَامَرَهْ؟ (عَتْبَهْ منظور حرم امام حسین / اِبَالْفَضْلِ / وَاِمَامِ عَلِیِّ عَلَیْهِمُ السَّلَامِ می باشد)

۲۰۶) چجوری میشه رفت مسجد کوفه؟!؟

إِشْلُونِ أَكْدِرَ أَرْوْحِ الْمَسْجِدِ الْكُوفَةِ!؟

۲۰۷) بَخْشِيدِ فَاصِلَهٗ مَسْجِدِ كُوفَهٗ تَا سَهْلَهٗ چَقْدَرَهٗ!؟

الْعَفْوَا إِشْغَدِ الْمَسَافَةَ بَيْنَ السَّهْلَةِ وَ الْكُوفَةِ؟

۲۰۸) بَيْنَ رَاهِ مَاشِينِ (سَيَارَةٌ) هَسْتِ سَوَارِ بَشِيمِ (نَرْكَبِ)؟

اكو سيارات بين الطريق نركب؟

۲۰۹) سَرْوَيْسِ بَهْدَاشْتِي كِجَاسْتِ!؟

وَيْنَ الْمَرَّافِقِ، وَبَيْنَ الصَّحِيَّاتِ (تِكْرَمَ وَبَيْنَ الْمَرَّافِقِ: كَفْتَنِ تِكْرَمَ دَرِ اَوَّلِ جَمْلَهٗ مَوْدَبَانَهٗ تَرِ اسْتِ)

نکته مهم بسیار بسیار مهم: هیچ وقت در داخل سرویس بهداشتی به کسی بفرمایید با جمله  
اتفضل را نگویند، بلکه باید بگویید: تکرّم

۲۱۰) بَخْشِيدِ اَيْنِ سَرْوَيْسِ بَهْدَاشْتِي (تَوَالْتِ) شَلَنْگِ آبِ دَارَهٗ!؟

إِلْصَحِيَّاتِ بِيَهْنِ صُونْدَهٗ!؟

۲۱۱) مَمْكَنَهٗ يَهٗ شَلَنْگِ آبِ بَرَايِ سَرْوَيْسِ وَصَلِ كُنَيْدِ

بَلَازِ حَمَهٗ (إِذَا مَمْكَنِ) إِتَشَكَّلِ الصُّونْدَهٗ!؟

۲۱۲) بَخْشِيدِ دَرْمَانْگَاهِ / بِيْمَارِسْتَانِ كِجَاسْتِ!؟

إِلْعَفُوْ وَبَيْنَ الْمُسْتَوْصِفِ / مُسْتَشْفَهٗ؟

۲۱۳) بَخْشِيدِ دَرْبِ وَرُودِيْ خَانَمِ هَا/آقَايَانِ كُدُومِ طَرْفَهٗ!؟

إِلْعَفُوْ مِنْ وَبَيْنِ بَابِ الدُّخُولِ لِلنِّسَاءِ / لِلرِّجَالِ؟

۲۱۴) مَوْزَهٗ حَرَمِ كِجَاسْتِ؟

وَيْنِ مَتْحَفِ الْحَرَمِ؟

۲۱۵) فَارْسِي: جَايِ خَالِي دَارِيْدِ؟

العربية: عِدْكُمْ مَكَانَ!؟ - اكو مكان!؟

اگر باشد ممکن است بگویند: ای ای إتفضل (بله بله؛ بفرمایید) و اگر جا نباشد می گویند: ماکو

۲۱۶) فارسی: مسئول یا رئیس موبک کیست؟

العربیة: منو مسئول الموبک؟!

۲۱۷) فارسی: برای بانوان (نساء) جای (خیمه) جداگانه هم دارید؟

العربیة: (أکو) - (عدکم) قاعة للنساء، للنسوان؟ (سالن‌های استراحت برای خواب را قاعة می‌گویند).

۲۱۸) فارسی: پتو، بالشت، تشک دارید؟ چند تا دارید؟ به تعداد هست؟

۲۱۹) العربیة: بطانیة (پتو)، مَحَدَّة (بالش)، دوشگ (تشک) عدکم؟ چم واحد عدکم؟ مو قلیلات خو؟

۲۲۰) فارسی: گذشته

العربیة: الماضي، السابق

۲۲۱) فارسی: دیروز

العربیة: أبارحة - مبارح

مثال: شفته البارحه بالسوگ

دیروز در بازار او را دیدم

۲۲۲) فارسی: پریروز

العربیة: أوّل البارحة

شفته اول البارحة بالسوگ.

۲۲۳) فارسی: هفته گذشته

العربیة: الأسبوع الفات، الاسبوع السابق

۲۲۴) فارسی: ماه گذشته

العربیة: الشهر الفات

۲۲۵) فارسی: آخر هفته

العربية: نهاية الاسبوع

۲۲۶) فارسی: حال

العربية: الحاضر

۲۲۷) فارسی: بعدا

العربية: بعدين

۲۲۸) فارسی: این هفته

العربية: هذا الاسبوع

۲۲۹) فارسی: این ماه

العربية: هذا الشهر

۲۳۰) فارسی: امسال

العربية: هالسنة

۲۳۱) فارسی: آينده

العربية: المستقبل

۲۳۲) فارسی: فردا

العربية: باچر

۲۳۳) فارسی: پس فردا

العربية: عُكْب باچر

مثال: راح آشوقه عُكْب باچر

او را پس فردا خواهم دید

۲۳۴) راح + فعل = خواهم آن فعل را انجام داد

۲۳۵) فارسی: هفته آینده

العربية: لإسبوع الجای

۲۳۶) فارسی: ماه آینده

العربية: الشَّهْر الجای

۲۳۷) فارسی: سال آینده

العربية: السَّنَةُ لِجایةً

۲۳۸) فارسی: مطمئنی؟ - حتماً

العربية: إنته متأكَّد؟ - متأكَّد؟

۲۳۹) فارسی: برای اینکه، چون

العربية: لِأَن، علمود

۲۴۰) فارسی: می دانم - می دانی

العربية: أدْرِی - تَدْرِی

۲۴۱) فارسی: نمی دانم

العربية: ما أدْرِی

۲۴۲) فارسی: فراموش کردم

العربية: نِسِیت

۲۴۳) فارسی: بلند شو

العربية: گومی، گومی

۲۴۴) فارسی: بشین

العربية: أُغْعد

۲۴۵) فارسی: مهر (مهر نماز)

العربية: تُرِبَّة

۲۴۶) فارسی: سرد

العربية: بارد

۲۴۷) فارسی: خیلی سرد - خیلی گرم

العربية: كَلِّش بارد - كَلِّش حارّ

۲۴۸) فارسی: شماره

العربية: رَقْم

۲۴۹) فارسی: یک لحظه

العربية: فد لِحْظَةً

۲۵۰) فارسی: چند (روز - مقدار - عدد)

العربية: چَم

۲۵۱) فارسی: داخل شو

العربية: طَب - ادْخُل

۲۵۲) فارسی: خارج شو - برو بیرون

العربية: اِطْلَعْ - اُخْرَجْ

۲۵۳) فارسی: کاروان

العربية: حَمَلَةٌ، قفله

۲۵۴) فارسی: صف - به صف شید

العربية: سِرَّة - بُسِرَّة

۲۵۵) فارسی: قند

العربية: اصلا نمیدونن قند چی هست! فقط شکر

۲۵۶) فارسی: شکر

العربية: شَكْر

۲۵۷) فارسی: بازار

العربية: سوگ

۲۵۸) فارسی: پول

العربية: فلوس

۲۵۹) فارسی: صرافی

العربية: صيرفة، ابوالصراف

۲۶۰) فارسی: پول چنج کردن

العربية: تصريف

۲۶۱) فارسی: خورده

العربية: خردة

۲۶۲) فارسی: نصف - نیم

العربية: نصّ

۲۶۳) فارسی: یک چهارم - به ۲۵۰ دیناری نیز میگویند، چون یک چهارم ۱۰۰۰ دینار است

العربية: ربع

۲۶۴) فارسی: سوپ

العربية: شوربه

۲۶۵) فارسی: کباب ترکی

العربية: كسّ - شاورما

۲۶۶) فارسی: چای

العربية: شاي، چای

۲۶۷) فارسی: شیر

العربية: حليب

۲۶۸) فارسی: مرغ - سرخ شده

العربية: دِجَاج - مَشُوِيّ

۲۶۹) فارسی: ماهی - سرخ شده

العربية: سَمِج - مشویّ

۲۷۰) فارسی: تخم مرغ

العربية: بَيْض

۲۷۱) فارسی: ساندویچ

العربية: لَقَّه

۲۷۲) فارسی: پرس

العربية: صَحَن

۲۷۳) فارسی: غذای بسته بندی - بیرون بر

العربية: سَفَرِيّ

۲۷۴) فارسی: راست / سمت راست

العربية: يَمِين، يَمَنَه / عَل يَمِين، عَل يَمَنَه

۲۷۵) فارسی: چپ / سمت چپ

العربية: يَسَار، يَسْرَه / عَل يَسَار، عَل يَسْرَه

۲۷۶) فارسی: جلو - رو به رو

العربية: كُبَل - كِدَام

۲۷۷) فارسی: پشت، عقب - پشت سرت

العربية: وَرَه، خَلْف - وَرَاك



۲۷۸) فارسی: بالا

العربية: فُوْغ

۲۷۹) فارسی: کنار، پیش

العربية: يَمَّ

۲۸۰) فارسی: بیرون، محیط باز

العربية: بَرَّة

۲۸۱) فارسی: داخل، تو

العربية: جَوَّه

۲۸۲) فارسی: فقط - فقط دو نفر - فقط دو تا

العربية: بَسْ - بَسْ نَفَرَيْن - بَسْ اِثْنَيْن

۲۸۳) فارسی: آره، درسته

العربية: اِی - نَعَمْ - صَحَّ

۲۸۴) فارسی: (با، به همراه) - با خانواده ام

العربية: وِیَا - وِیَا اَهْلِی

۲۸۵) فارسی: باهم - (مثلا در کفش‌داری می‌خواهید کفش‌ها را باهم تحویل دهید می‌گویید:)

العربية: سَوَّه - سَوَّیَه

۲۸۶) فارسی: تو (مرد) - تو خودت گفتی...

العربية: اِنْتَه - اِنْتَه كَلِمَت..

۲۸۷) فارسی: تو (زن)

العربية: اِنْتِی

۲۸۸) فارسی: من

العربية: اَنْی

۲۸۹) فارسی: ما

العربية: إِيَّاهُ

۲۹۰) فارسی: او (مرد)

العربية: هُوَ

۲۹۱) فارسی: او (زن)

العربية: هِيَ

۲۹۲) فارسی: این (مذکر)

العربية: هَذَا

۲۹۳) فارسی: این (مونث)

العربية: هَذِهِ

۲۹۴) فارسی: باید

العربية: لَازِمٌ

۲۹۵) فارسی: راه - راه بسته است

العربية: طَرِيقٌ - طَرِيقٌ مَسْدُودٌ (مزدود تلفظ می شود)

۲۹۶) فارسی: پیاده شو

العربية: انْزِلْ

۲۹۷) فارسی: تلفن زدن - زنگ زدن

العربية: خَابِرٌ

۲۹۸) فارسی: از کجا - اهل کجا - تو اهل کجایی؟

العربية: مِنْ، مِنْ، مِنْ - مِنْ، مِنْ، مِنْ؟

۲۹۹) فارسی: از ایران

العربية: مِنَ الْإِيْرَانِ

۳۰۰) فارسی: شهر

العربية: مدينة

۳۰۱) فارسی: مواظب باش

العربية: دیر بآلک (بالک بالک)

۳۰۲) فارسی: همیشه

العربية: مَيَصِير

۳۰۳) فارسی: اشکالی نداره - باشه - مخالفتی ندارم

العربية: مَيَخالف - مامشکله

۳۰۴) فارسی: ولم کن - ولش کن

العربية: عَفِنِي - عَوْفَه

۳۰۵) فارسی: بزرگ

العربية: چَبِير - عَظِيم

۳۰۶) فارسی: راننده

العربية: سايِق

۳۰۷) فارسی: اشگد بطول بسياره؟

العربية: با ماشين چقدر طول ميكشه؟

۳۰۸) فارسی: بيش الساعه؟

العربية: ساعت چنده؟

۳۰۹) فارسی: الساعه بلوحده

العربية: ساعت يك

۳۱۰) فارسی: الساعه بثنيتين

العربية: ساعت دو

(۳۱۱) فارسی: الساعت بثلاثه

العربية: ساعت سه

(۳۱۲) فارسی: الساعه بلخمسه

العربية: ساعت پنج

(۳۱۳) فارسی: الساعه بلخمسه و ربع

العربية: ساعت پنج و ربع

(۳۱۴) فارسی: الساعه بلخمسه و نص

العربية: ساعت پنج و نیم

(۳۱۵) فارسی: الساعه بلخمسه الاربع

العربية: ساعت یک ربع به پنج

(۳۱۶) صبحانه: (ریوگ)

(۳۱۷) لبن: شیر، ماست، دوغ

(۳۱۸) حلیب: شیر

(۳۱۹) لبن زبادی، روبه: ماست

(۳۲۰) شراب اللبن، اللبن: دوغ

(۳۲۱) قشطه، قشده: خامه

(۳۲۲) جبن: پنیر

(۳۲۳) كثير الدسیم: پر چرب

(۳۲۴) قليل الدسیم: کم چرب

(۳۲۵) گیمیر: سرشیر

۳۲۶) العربية: اِشْلُونِ صِحَّتِكُمْ

فارسی: سلامتین؟ حالتون چطوره؟

۳۲۷) العربية: اِنْتَوِ اِشْلُونَكُمُ

فارسی: شما چطورین؟

۳۲۸) العربية: مِيخَالِفُ

فارسی: اشکال نداره

۳۲۹) العربية: مَا يَصِيرُ

فارسی: همیشه

۳۳۰) العربية: دِيرُ بِالِكِ

فارسی: مراقب باش

۳۳۱) العربية: عَفْنِي

فارسی: ولم کن

۳۳۲) العربية: عَوْفِهِ

فارسی: ولش کن

۳۳۳) العربية: خَلَّصْ صَبْرِي

فارسی: صبرم تموم شد

۳۳۴) العربية: عَن اِذْنِكُمْ، مِّن رُّخْصَتِكُمْ

فارسی: با اجازه شما

۳۳۵) العربية: بوس اِيْدِهِ

فارسی: دستشو بوس کن

۳۳۶) العربية: يَتَشَاقِه

فارسی: شوخی میکنه

۳۳۷) العربية: اشْبِيه (اشْبِي):

فارسی: چشه؟ چش شده؟

۳۳۸) العربية: شِعْبَالِكُ

فارسی: چی خیال کردی؟

۳۳۹) العربية: لِسوءِ الحَظِّ

فارسی: متاسفانه، از بدشانسی

۳۴۰) العربية: لِحَسَنِ الحَظِّ

فارسی: خوشبختانه

۳۴۱) العربية: گُواكِ اللهُ

فارسی: خداقوت

۳۴۲) العربية: أُخْرَسَ، أُسْكِتَ، اَنْجِبَ

فارسی: خفه شو

۳۴۳) العربية: لِاسْمَحِ اللهُ، حَاشَ اللهُ، لِاقْدَرِ اللهُ

فارسی: خدا نکند، مبادا

۳۴۴) العربية: عَفْوًا، مَعْدِرَةً، اَعْتَذِرُ مِنْكُمْ

فارسی: ببخشید، معذرت میخوام

۳۴۵) العربية: اَسْعِدِ اللهُ صَبَاحَكِ

فارسی: روزت خجسته، بامدادت خوش

۳۴۶) العربية: اِیْهِ

فارسی: خُب، بسیار خوب

۳۴۷) العربية: سَاعِدَكَ اللهُ

فارسی: خسته نباشید

والجواب: حياك الله

فارسی: زنده باشی

(۳۴۸) العربية: قرّت عيناك

فارسی: چشمت روشن

(۳۴۹) العربية: تشرفت

فارسی: خوشوقتم

(۳۵۰) العربية: ، فرصه سعيده

فارسی: از آشنایی ات خوش وقتم

(۳۵۱) العربية: تاج راسی

فارسی: تاج سرمایی

(۳۵۲) العربية: مساؤکم بالخير، مساک الله بالخير

فارسی: شب خوش

(۳۵۳) العربية: أنفاسک مبارک، عفيه

فارسی: (أحسننت: آفرین)، زنده باد، دمت گرم

(۳۵۴) العربية: إلى اللقاء

فارسی: به امید دیدار، خدانگهدار

(۳۵۵) العربية: مع السلامة

فارسی: به سلامت، خدانگهدار

(۳۵۶) العربية: أرجوكم، الرجاء

فارسی: خواهش می‌کنم، امید است

(۳۵۷) العربية: لا تُجامل، لا تكلف

فارسی: تعارف نکن

۳۵۸) العربية: هوایه زحمناکم

فارسی: خیلی بهتون زحمت دادیم

۳۵۹) العربية: من فضلک، رجاء، لو تکرمت

فارسی: لطفاً، اگه میشه

۳۶۰) العربية: تفضلتم

فارسی: لطف نمودید، زحمت کشیدید

۳۶۱) العربية: کلش زین

فارسی: بسیار خوب

۳۶۲) العربية: میة أهلا و سهلا

فارسی: خیلی خوش آمدید

۳۶۳) العربية: تشرفت بمعرفتک

فارسی: از آشنایت خوش وقتم

۳۶۴) العربية: بیتنه بیتکم

فارسی: خونه ما خونه خودتونه

۳۶۵) العربية: ماکو فرق

فارسی: فرقی نداره

۳۶۶) العربية: الله يطول عمرک

فارسی: خدا عمرت بده، خدا عمرتو طولانی کنه

۳۶۷) العربية: الله ينطیک الصحه

فارسی: خدا بهت سلامتی بده



٣٦٨) العربية: موفقين

فارسی: موفق باشی

٣٦٩) العربية: اروحلك فدوه

فارسی: فدایت شوم

٣٧٠) العربية: شكراً

فارسی: ممنون، تشكر

٣٧١) العربية: شكراً، الله يحفظكم

فارسی: ممنون، خداشما را حفظ کند

٣٧٢) العربية: الله يراكم

فارسی: خدا حفظتون کنه

٣٧٣) العربية: تُصبح على الخير

فارسی: شب خوش

٣٧٤) العربية: آسف، متأسف، مع الأسف، عذراً

فارسی: متاسفم، معذرت می خواهم

٣٧٥) العربية: وفقك الله

فارسی: خدا توفیق دهد

٣٧٦) العربية: الله يوفقك

فارسی: خدا بهت توفیق بده

٣٧٧) العربية: ننتظرکم، نحن في انتظارکم

فارسی: مامنتظر شماييم

٣٧٨) العربية: الله ينطيك العافية

۳۷۹) العربية: إشلون العايله؟، إشلون الأهل و الأصدقاء؟

فارسی: خانواده خوب هستند، دوستان چطور؟

۳۸۰) العربية: الله يخليك

فارسی: خدا پشت و پناهت باشه

۳۸۱) العربية: أنى خادمك

فارسی: نوکرتم، من در خدمتم

۳۸۲) العربية: فيمان الله

فارسی: در پناه خدا

۳۸۳) العربية: خطار

فارسی: مهمان

۳۸۴) العربية: اتشاق وياك

فارسی: شوخی می کنم باهات

۳۸۵) العربية: كل عام و أنتم بخير

فارسی: عیدتون مبارک

نکته: در اعیاد کاربرد اصلی دارد.

۳۸۶) العربية: ارید اروح للامام

فارسی: میخوام برم حرم

۳۸۷) العربية: ارید اروح للمطعم

فارسی: میخوام برم رستوران

۳۸۸) العربية: ارید اروح للمستشفى

فارسی: میخوام برم بیمارستان

۳۸۹) العربية: صَبَحَ اللهُ بالخير

فارسی: صبح خوبی داشته باشی

۳۹۰) العربية: ارید ارواح للصیدلیه

فارسی: میخوام برم داروخانه

۳۹۱) العربية: راح نشوفکم إن شاءالله

فارسی: اگر خدا بخواهد دوباره همدیگر را خواهیم دید

۳۹۲) العربية: اشگد صار گروه

فارسی: کرایه چقدر شد

۳۹۳) العربية: شویه بسرعه

فارسی: یکم تند تر

۳۹۴) العربية: علی کیفک سوق

فارسی: یواشتر رانندگی کن

۳۹۵) العربية: اهنا اوگف

فارسی: اینجا بایست

۳۹۶) العربية: لاتحزن، لاتقلق

فارسی: نگران نباش

۳۹۷) العربية: هنیئاً لک

فارسی: خوشا به حالت

۳۹۸) العربية: ارید انزل

فارسی: میخوام پیاده بشم

۳۹۹) العربية: اقرب موبک وین؟

فارسی: نزدیک ترین موبک کجاست؟

٤٠٠) العربيه : اشكد يطول ؟

فارسى : چقدر طول ميكشه ؟

arabic parhan